

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I urodziła Sara, żona mego pana, syna memu panu w jej* starości – i dał mu wszystko, co jest jego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również Sara, żona mojego pana, urodziła mu syna, kiedy była już starszą kobietą, a mój pan przekazał synowi wszystko, co do niego należy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Sara, żona mego pana, urodziła memu panu w jego starości syna, któremu dał wszystko, co ma.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A urodziła Sara, żona pana mego syna panu memu, w starości jego, któremu dał wszystko, co ma.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I urodziła Sara, żona pana mego, syna panu memu w starości swojej, i dał mu wszystko, co miał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żona zaś mego pana, Sara, urodziła panu memu w podeszłym swym wieku syna. Jemu to oddał on całą swą majątność.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Sara, żona pana mojego, urodziła już w sędziwym wieku panu mojemu syna, któremu oddał całe swoje mienie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żona mojego pana, Sara, gdy była już w podeszłym wieku, urodziła mu syna, któremu przekazał cały swój majątek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żona mojego pana, Sara, urodziła mu w starości syna. Jemu właśnie oddał on cały swój majątek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mnie zaś zaprzysiągł mój pan, mówiąc: "Nie wolno ci brać dla mego syna żony spośród kobiet Kanaanitów, w których kraju ja mieszkam,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Sara, żona mojego pana, urodziła mojemu panu syna, po tym jak się zestarzała. A [on] dał mu wszystko, co ma.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І породила Сарра жінка мого pana одного сина моєму панові у його старості, і дав йому все те, що було його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Sara, żona mojego pana, w swej starości urodziła mojemu panu syna, któremu oddał wszystko, co posiada.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto Sara, żona mego pana, gdy się już zestarzała, urodziła syna mojemu panu, a on da mu wszystko, co posiada.

¹⁾ Wg PS: w jego, pod. G.